2.2. Pragmatik (Pragmalinguistik: Sprechen als Handeln)

2.2.1. Gesprächsmaximen (basieren auf dem *Kooperationsprinzip*, nach GRICE 1975: 45 f.)

Quantität
1. Mache deinen Beitrag so informativ wie (für die gegebenen Gesprächszwecke) nötig.
2. Mache deinen Beitrag nicht informativer als nötig.

Qualität
1. Sage nichts, was du für falsch hältst.
2. Sage nichts, wofür dir angemessene Gründe fehlen.

Relation
1. Sei relevant.

Modalität
1. Vermeide Dunkelheit des Ausdrucks.
2. Vermeide Mehrdeutigkeit.
3. Sei kurz (vermeide unnötige Weitschweifigkeit).
4. Der Reihe nach!

Präsupposition, Implikatur; Implikation

2.2.2. Sprechakttheorie

2.2.2.1. Sprechakte (nach SEARLE 1965)

lokutionärer/lokutiver Akt (physische Äußerung von Sprache)
propositionaler Akt (semantischer Bezug auf die Umwelt)
illokutionärer/illokutiver Akt (Handlungsabsicht der Äußerung)
perlokutionärer/perlokutiver Akt (Wirkung der Äußerung, auch unbeabsichtigte)

2.2.2.2. Äußerungstypen nach AUSTIN (1962): Typen illokutiver Akte I

Konstativa (Äußerung als Feststellung; Proposition: wahr/falsch): *Rauchen ist schädlich.*
Performativa (Äußerung als Handlungsvollzug): *Ich warne dich: Rauchen ist schädlich.*

2.2.2.3. Sprechakttypen nach SEARLE (1969): Typen illokutiver Akte II

Repräsentativa (verpflichten den Sprecher auf die Wahrheit der Proposition)
z. B. *sagen, berichten, schließen, behaupten…*
Direktiva (suchen den Hörer zum Handeln zu bringen)
z. B. *bitten, fragen, raten, empfehlen, befehlen…*; typische Wortart: Imperativ
Kommissiva (verpflichten den Sprecher zu künftigem Handeln)
z. B. *versprechen, drohen, anbieten, wetten…*
Expressiva (drücken psychischen Zustand oder Einstellungen des Sprechers aus)
z. B. *danken, gratulieren, fluchen, sich entschuldigen…*; typische Wortart: Interjektion
Deklarativa (bewirken, z. T. gesellschaftlich konventionalisiert oder institutionalisiert, sofort Veränderungen des Status)
z. B. *taufen, kündigen, den Krieg erklären, verurteilen…*; typisch: *hiermit*

2.2.2.4. Äußerungstypen nach GLOVINSKAJA (1993): Typen illokutiver Akte III

Mitteilung (сообщения)
Anzeige (доносы)
Versicherung, Bestätigung (уверения и подтверждения)
Bekenntnis (признания)
Voraussage, Warnung (предсказания и предупреждения)
Beschwerde, Vorwurf (жалобы и нарекания)
Erklärung, Belehrung (объяснения и поучения)
Versprechen, Verpflichtung (Обещания и обязательства)
Absage, Verzichtserklärung, Weigerung (отказы, отмены и отречения)
Bitte (просьбы)
Frage (вопросы)
Rat, Vorschlag (советы и предложения)
Überzeugen, Überreden, Aufruf (убеждения, уговоры, призывы)
Drohung (угрозы)
Verbot (запреты)
Erlaubnis (разрешения)
Forderung, Befehl (требования и приказы)
Anrufung (апеллятивы)

© Slavistisches Seminar Bonn und Daniel Bunčić

Billigung (одобрения)
Verurteilung, Vorwurf, Beschimpfung (осуждения, упреки и оскорбления)
Rechtfertigung, Entschuldigung (оправдания и прощения)
Scherz, Spott (шутки и насмешки)
Benennung, Festsetzung (называния, наименования и назначения)
Antwort (ответы)
Zustimmung (согласия)
Entgegnung, Ablehnung (возражения и отрицания)
Wiedergabe gesagter Worte (воспроизведение сказанных слов)
Sprachliche Rituale und Etikette (речевые ритуалы и этикет)
Lüge (ложь)

Beispiel *Anzeige* (*доносы*, in Teilübersetzung nach GLOVINSKAJA 1993, S. 166 f.):

Доносить 1 — *донести* 1 'denunzieren', *жаловаться* 2 — *пожаловаться* 2 'sich beschweren', *заявлять* 2 (на кого-л.) — *заявить* 2 (советск., простореч.) 'anzeigen (sowjet., ugs.)', *капать* — *накапать* (разг., сниж.), *капнуть, кляузничать* — *накляузничать, наушничать, сигнализировать* (советск., бюрокр.), *стучать* — *настучать* (разг.), *стукнуть* (разг.), *фискалить* — *нафискалить* (устар.), *ябедничать* — *наябедничать* 'verpetzen'.

[…] Die Glückensbedingungen und Motivationen sind bei den verschiedenen Verben verschieden. Bei *доносить* 'denunzieren' ergibt sich folgendes Bild:

Доносить 'denunzieren'. *Соседи донесли на него немцам, и его арестовали.* 'Die Nachbarn denunzierten ihn bei den Deutschen, und er wurde verhaftet.' *Он слушал западное радио, и жена донесла на него кому следует.* 'Er hörte westliches Radio, und seine Frau zeigte ihn bei den zuständigen Stellen an.' *X доносит Y-у на Z-а.* 'X zeigt Z bei Y an.' = '(1) Z hat etwas getan, was Y missbilligen muss; (2) X weiß davon; (3) Y hat Macht über Z; (4) X weiß, dass Y von ähnlichen Vorkommnissen wissen möchte; (5) X meint, dass Y, wenn er erfährt, was Z getan hat, Z bestraft und/oder denjenigen, der ihm davon berichtet, belohnt; (6) X sagt Y, was Z getan hat; (7) X sagt dies so, dass Z davon nicht erfährt; (8) X sagt dies, weil er möchte, dass Y Z bestraft und/oder X belohnt; (9) Der Sprecher missbilligt das Verhalten von X.' […]

Also wird im Unterschied zu *жаловаться* 'sich beschweren' bei *доносить* 'denunzieren' die Handlung von Z nicht vom Subjekt des Sprechakts [X] missbilligt, sondern vom Adressaten [Y]. Die eigene Bewertung des Subjekts ist in diesem Fall irrelevant. In dieser Beziehung ähneln *донести* die Verben *заявлять на к.-л.* 'anzeigen', *капать, стучать, фискалить, ябедничать* 'verpetzen'. Sie haben auch eine ähnliche Motivation.

2.2.3. Sprechen und Höflichkeit (vgl. auch RATHMAYR 1996)

Разменять!	Aspekt
Разменяй сто рублей!	finit/infinit
Сто рублей не разменяешь?	+/– *bitte*
Вы можете разменять сто рублей?	Satzstellung
Вы могли бы разменять сто рублей?	Intonation
Вы не можете разменять сто рублей?	Modus
Вы не могли бы разменять сто рублей?	Verneinung
…	…

AUSTIN, John Langshaw. *How to do things with words*. Cambridge/Mass. 1962 [dt. *Zur Theorie der Sprechakte*, Stuttgart 1972].
GRICE, Herbert Paul. "Logic and conversation." In: *Syntax and Semantics*. Bd. 3: *Speech Acts*. Hg. Peter Cole, Jerry Morgan. New York 1975. Deutsche Übersetzung zitiert nach: H. P. GRICE. „Logik und Konversation." In: *Sprachwissenschaft: Ein Reader*. Hg. Ludger HOFFMANN. Berlin, New York [2]2000, 163–182.
GLOVINSKAJA, Marina Jakovlevna. „Semantika glagolov reči s točki zrenija teorii rečevych aktov." — In: *Russkij jazyk v ego funkcionirovanii: Kommunikativno-pragmatičeskij aspekt.* M. 1993, S. 158–218.
LEVINSON, Stephen C. *Pragmatik.* Ins Deutsche übersetzt von K. FRIES. Tübingen [2]1994.
RATHMAYR, Renate. *Pragmatik der Entschuldigungen: Vergleichende Untersuchungen am Beispiel der russischen Sprache und Kultur.* Köln, Weimar, Wien 1996.
SEARLE, John R. "What is a speech act?" — In: *Philosophy in America.* Hg. M. Black. Ithaca/NY 1965, 221–239.
SEARLE, John R. *Speech acts: An essay in the philosophy of language*. Cambridge 1969.

 © Slavistisches Seminar Bonn und Daniel Bunčić